

Señor Representante:

Tengo el honor de dirigirme a usted para referirme a las Notas RE (CI-PD) N° 6-18-331 del 5 de noviembre de 1990, N° 0-1A/256-90 del 8 de noviembre de 1990, y RE (CI-PD) N° 6-18/411 del 17 de diciembre de 1990, cursadas entre la Embajada del Japón y el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú con el objeto de poner en ejecución el Programa de "Expertos Voluntarios del Japón"

Sobre el particular, en el marco del Acta de Discusiones sobre el Programa de Expertos Voluntarios del Japón y su Anexo correspondiente suscrito entre el ex-Instituto Nacional de Planificación y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón-JICA, el 28 de agosto de 1990, esta Agencia tiene a bien proponer a esa Representación el establecimiento del "Programa de Expertos Voluntarios de Edad Madura" en los términos siguientes:

1. A solicitud del Gobierno de la República del Perú y de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno de Japón enviará a expertos voluntarios de edad madura al Perú con el propósito de contribuir al desarrollo social y económico del Perú, en concordancia con los programas a ser acordados separadamente por los dos Gobiernos.
2. El Gobierno del Japón se hará cargo del costo de viaje internacional entre Japón y Perú y subsidios de vivienda en Perú para los expertos voluntarios y de proveer equipo, máquinas, materiales y suministros médicos necesarios para el cumplimiento de sus obligaciones.
3. El Gobierno de la República del Perú otorgará a los expertos voluntarios de edad madura y sus familias, los siguientes privilegios, exoneraciones y beneficios:
  - 3.1 La exoneración de impuestos, aranceles y carga de aduanas a equipos, máquinas, materiales y suministros médicos, así como de las cargas impositivas sobre ingresos de cualquier tipo, que se aplicarán de conformidad con lo establecido en el Convenio Básico sobre Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Peruana, suscrito el 20 de agosto de 1979 y vigente desde el 12 de febrero de 1980. Igualmente, se aplicarán las mismas facilidades y privilegios que el Gobierno peruano otorga a otros Voluntarios y Expertos extranjeros en el marco de los Convenios suscritos por el Perú con otros países cooperantes y de conformidad con lo dispuesto en la legislación peruana vigente sobre la materia.
  - 3.2 La exoneración de impuestos, aranceles y carga de aduanas de cualquier tipo, diferentes de aquellas para almacenamiento, portes y servicios similares con respecto a sus pertenencias personales y menaje de casa, de conformidad con lo dispuesto en la legislación peruana vigente sobre la materia.
  - 3.3 Servicios médicos gratuitos durante el período de su asignación en el Perú, los mismos que la parte japonesa podría favorablemente considerar otorgar a los voluntarios de edad madura durante ese mismo periodo.

3.4 Alojamiento gratuito en lugares donde habrán de cumplir las obligaciones asignadas por el Gobierno de la República del Perú durante el periodo de asignación en el Perú, el mismo que la parte japonesa podría favorablemente considerar otorgar a los voluntarios de edad madura durante ese mismo periodo.

4. El Gobierno de la República del Perú aceptará, entre los expertos voluntarios, a un Coordinador del Programa para realizar las coordinaciones que le sean asignadas por el Gobierno del Japón relacionadas a las actividades del Programa en el Perú. En caso se considere necesario contar con más coordinadores, el Gobierno del Perú podrá, a pedido del Gobierno del Japón, aceptar otros coordinadores para la exitosa ejecución del Programa.
5. El Gobierno de la República del Perú otorgará al Coordinador del Programa y, de ser el caso, a otros coordinadores que requiera el Programa, así como a sus familias, los mismos privilegios, exoneraciones y beneficios referidos en el punto 3.
6. El Gobierno de la República del Perú se hará responsable de las reclamaciones, si se presenta alguna, contra los miembros del Programa, que pudieren surgir
7. resultantes del cumplimiento de sus funciones, durante el mismo, o en relación con el mismo, salvo en caso de que dichas demandas provengan de mala conducta voluntaria o de negligencia grave de los expertos voluntarios.
8. Los dos Gobiernos se consultarán mutuamente, de tiempo en tiempo, para la acertada ejecución del Programa en el Perú.

Al respecto, esta Agencia tiene a bien proponer a esa Representación que de aprobar el texto propuesto contenido en la presente Nota, así como la Nota de respuesta en la que conste la conformidad de su Gobierno, constituirá un Acuerdo entre los dos Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de la Nota de respuesta.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Lima,

30 ENE. 2004



*el f. n. de*  
Juan Velit Granda  
Director Ejecutivo

Agencia Peruana de Cooperación Internacional



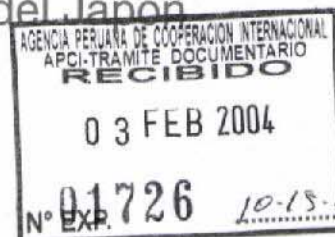
# Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Oficina en el Perú

Av. Angamos Oeste 1381 Santa Cruz, Miraflores

Apartado Postal 180261 Lima - Perú

Tel.: 221 2433 Fax: 441 9679



JP-2003/614

Lima, 30 de enero de 2004

Doctor  
Juan Velit Granda  
Director Ejecutivo  
Agencia de Cooperación Internacional del Perú

Señor Director Ejecutivo:

Tengo, el honor de dirigirme a usted para referirme a la Nota APCI (DE)Nº7-4-G/022 del 30 de enero de 2004 en la que tuvo bien manifestar lo siguiente:

"Señor Representante:

Tengo el honor de dirigirme a usted para referirme a las Notas RE (CI-PD) Nº 6-18-331 del 5 de noviembre de 1990, Nº 0-1A/256-90 del 8 de noviembre de 1990, y RE (CI-PD) Nº 6-18/411 del 17 de diciembre de 1990, cursadas entre la Embajada del Japón y el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú con el objeto de poner en ejecución el Programa de "Expertos Voluntarios del Japón"

Sobre el particular, en el marco del Acta de Discusiones sobre el Programa de Expertos Voluntarios del Japón y su Anexo correspondiente suscrito entre el ex-Instituto Nacional de Planificación y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón-JICA, el 28 de agosto de 1990, esta Agencia tiene a bien proponer a esa Representación el establecimiento del "Programa de Expertos Voluntarios de Edad Madura" en los términos siguientes:

1. A solicitud del Gobierno de la República del Perú y de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno de Japón enviará a expertos voluntarios de edad madura al Perú con el propósito de contribuir al desarrollo social y económico del Perú, en concordancia con los programas a ser acordados separadamente por los dos Gobiernos.
2. El Gobierno del Japón se hará cargo del costo de viaje internacional entre Japón y Perú y subsidios de vivienda en Perú para los expertos voluntarios y de proveer equipo, máquinas, materiales y suministros médicos necesarios para el cumplimiento de sus obligaciones.



3. El Gobierno de la República del Perú otorgará a los expertos voluntarios de edad madura y sus familias, los siguientes privilegios, exoneraciones y beneficios:

La exoneración de impuestos, aranceles y carga de aduanas a equipos, máquinas, materiales y suministros médicos, así como de las cargas impositivas sobre ingresos de cualquier tipo, que se aplicarán de conformidad con lo establecido en el Convenio Básico sobre Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Peruana, suscrito el 20 de agosto de 1979 y vigente desde el 12 de febrero de 1980. Igualmente, se aplicarán las mismas facilidades y privilegios que el Gobierno peruano otorga a otros Voluntarios y Expertos extranjeros en el marco de los Convenios suscritos por el Perú con otros países cooperantes y de conformidad con lo dispuesto en la legislación peruana vigente sobre la materia.

La exoneración de impuestos, aranceles y carga de aduanas de cualquier tipo, diferentes de aquellas para almacenamiento, portes y servicios similares con respecto a sus pertenencias personales y menaje de casa, de conformidad con lo dispuesto en la legislación peruana vigente sobre la materia.

Servicios médicos gratuitos durante el período de su asignación en el Perú, los mismos que la parte japonesa podría favorablemente considerar otorgar a los voluntarios de edad madura durante ese mismo periodo.

Alojamiento gratuito en lugares donde habrán de cumplir las obligaciones asignadas por el Gobierno de la República del Perú durante el periodo de asignación en el Perú, el mismo que la parte japonesa podría favorablemente considerar otorgar a los voluntarios de edad madura durante ese mismo periodo.

4. El Gobierno de la República del Perú aceptará, entre los expertos voluntarios, a un Coordinador del Programa para realizar las coordinaciones que le sean asignadas por el Gobierno del Japón relacionadas a las actividades del Programa en el Perú. En caso se considere necesario contar con más coordinadores, el Gobierno del Perú podrá, a pedido del Gobierno del Japón, aceptar otros coordinadores para la exitosa ejecución del Programa.
5. El Gobierno de la República del Perú otorgará al Coordinador del Programa y, de ser el caso, a otros coordinadores que requiera el Programa, así como a sus familias, los mismos privilegios, exoneraciones y beneficios referidos en el punto 3.
6. El Gobierno de la República del Perú se hará responsable de las reclamaciones, si se presenta alguna, contra los miembros del Programa,

## Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Oficina en el Perú

Av. Angamos Oeste 1381 Santa Cruz, Miraflores

Apartado Postal 180261 Lima - Perú

Tel.: 221 2433 Fax: 441 9679

que pudieren surgir resultantes del cumplimiento de sus funciones, durante el mismo, o en relación con el mismo, salvo en caso de que dichas demandas provengan de mala conducta voluntaria o de negligencia grave de los expertos voluntarios.

7. Los dos Gobiernos se consultarán mutuamente, de tiempo en tiempo, para la acertada ejecución del Programa en el Perú."

Al respecto, tengo el honor de confirmar a nombre de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, los términos de la nota antes transcrita y la presente constituyen un Acuerdo que entrará en vigor en la fecha.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



*Kakei*  
Katsuhiko Kakei  
Representante Residente  
Agencia de Cooperación Internacional del Japón